

MYN JEAFFHABBERI IS FÈSKES MEITSEN

Mijn jeafhabberie

Mijn jeafhabberie is veskes meitse
 veskes great, of lieds van stik
 oer allerliee dingen
 ienvoudig, weërgebörd, is merk op mich.

Oer volle dat ^{flin}velflin is
 en eak wol oer myn jeugd
 mar't jeafte. ut self te vertellen
 dat docht my grätte deugd.

So allinnig by de tafel -
 lit ik myn gedachten gaan -
 ik spoch ut libbenk för my
 en lit myn pin, ut wörk dwean

So had ieder sien jeafhabberiese
 breidsje, t'leesen van uns boek
 't jögt niet wat ut is jö
 by my komt dichtergeren om de toek!

Alc' meer ik der för gin sitten
 hö meer komt ient myn pin
 wie sölle noe wat veskes vertellen
 en hopen, dat jomme t'habbe nei de sin.

4e 5^o

Kranteronne

Dieu America binne de alle riek van worren
of jouwst ut net?

T. Buist - Schaap
1935-1999

**Myn jeafhabberi
is fèskes meitsen**

Bin eltrum eaf meitsen begonnen
en so is dit jaekred

Mij fiettas vol mij kranter
gin ik dan de blunten oaf
jeft so gauw mogelijk
dan bin ik der eak wèr van oaf

Bezorgd door haar zoon

Jacob Buist

met grote dank aan
Jan van der Zee
voor het archiveren

Is best een ari...
so elke dei
mar de wòr...
van jas en ore frei.

Sön riedse is een praecht jõe
behalven als ut reind
h'hab juffer 2 meter snee
dan 1 druppel reind

Sommers is warmer
S'winters is ut kòt
mar der kam...
S'is mar, wist van kòst!

DE PINNE

Kranteronne mit gebore
elke di' wèr van
behalte, als s'iekt best
dan rond for die een oar!

verantwoording

Deze bundel is gebaseerd op de handgeschreven teksten van Trijntje Buist - Schaap, zoals uitgetypt en gearhiveerd door Jan van der Zee.

Wij, bezorger Jacob Buist en uitgever Arjen Bakker, hebben ervoor gekozen zoveel mogelijk spelfouten te corrigeren ('veskes' bijvoorbeeld is met een f) en daarnaast die taalfouten die een gedicht moeilijk te begrijpen maakten.

Trijntje schreef bijvoorbeeld overal 'ien', of ze nu 'yn' ('in'), 'ien' ('één') of 'un' (een) bedoelde. Ook schreef ze 'mie/die' en 'mien/dien' in plaats van 'mi/di' en 'myn/dyn' en 'mij' waar dat 'mei' ('met') zou moeten zijn.

Ze was bepaald niet consequent met vervoegingen en samenstellingen. Ze gebruikte ook meer accenten dan nodig en soms de Nederlandse aanduiding voor woorden waar best een Schylinger variant van bestaat. Dit hebben we zo gelaten, om de melodie van een gedicht niet aan te tasten. Bovendien wilden we Trijntje geen woorden in de mond leggen die ze misschien niet eens kende.

colofon

Titel: Myn jeafhabberi is fèskes meitsen
Auteur: T. Buist - Schaap (1935-1999)
Bezorger: Jacob Buist
Boekverzorging: Arjen Bakker | De Pinne

ISBN: 9789 403 657 455

© 2022, erven T. Buist - Schaap en De Pinne

Niets uit deze uitgave mag worden veeveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door print-outs, kopieën, of op welke manier dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Beste lezer,

Voor u ligt een boekje met gedichten, of zoals mijn moeder ze noemde: *fëssies*. Versjes die ze schreef in de jaren '60, '70 en '80 van de vorige eeuw. Die periode zult u ook herkennen in deze vele kleine verhaaltjes, want dat zijn het bijna. Ze neemt u mee over het eiland, maar misschien nog wel meer in het leven op Schylge. Ze was een geboren eilander famke en dat is ze tot haar dood in 1999 gebleven. Al lezende zult u haar liefde voor Terschelling voelen. Ze had de gave om die op deze manier te uiten.

In gedachten zie ik mijn moeder nog zitten, aan de keukentafel, onder de lamp. Een schriftje voor zich, de pen in de hand. Beide had ze 's nachts op haar nachtkastje liggen, voor het geval haar iets te binnen zou schieten.

Ik wens u, lezer, wat genoegelijke uurtjes en af en toe een mijmerend moment over ons prachtige eiland.

Graag wil ik bedanken: alle *jeafe* eilanders en andere belangstellenden die de uitgave van dit boekje mogelijk hebben gemaakt door het in de voorverkoop te bestellen. Daarnaast Jan van der Zee voor het uittypen en archiveren van de teksten, Thijs van Rees, Jetta de Beer en Nini Zorgdrager-Schroor voor het vertalen van de flaptekst en bovenal Arjen Bakker die erin heeft geloofd en de bundel in deze prachtige vorm heeft uitgegeven.

Emmen, 4 maart 2022

Jacob Buist

myn jeafhabberi

Myn jeafhabberi is fèskes meitsen
feskes great, of lyts fan stik
oer allerli dingen
iênfoudig, weargebòrd is wir'k op mik.

Oer folle, dat ferflein is
en eak wol oer myn jeugd
mar 't jeafste, et self te fetêle
dat docht mi grètte deugd.

So allinnig bi de tafel
lit ik myn gedachten gean
ik sjoch et libben fòr mi
en lit myn pin, et work dwean.

Sô had ieder syn jeafhabberitse
breidzje, 't leizen fan un boek
't jogt nèt wat et is jò
bi mi komt dichtersgeest om de hoek!

Hô meer ik ur for gin sitten
hô meer komt út myn pin
wie sòlle noe wat feskes fetêle
en hopen dat jomme 't hadde nei de sin.

Ik winksje di un fijne middi (jong)
di et ôde for dyn geest heljet
oer jieren lyn, soals Schylge wâr
hir begint us grètte feest.

Ik bin un Schylger famke in hot en bloèd
Als ik hear myn mimmetaal
dan dogt mi dat doebel goèd
En et besjongen fan ús Schylge jim witten fest
dat docht myn hot toe bonzjen
Dat meist wol witte, best.

Ik stin hir noe te priizje et ôde Schyllingerlon
Syn dûnen, stron en minsken
wat is er toch mei mi oan de hòn?
Ik wol jomme allinnig fetèle
al bin ik mei un fremde gean
Ik bloè un Schylger famke,
ofnomme kan mi gynien.

klokkegang

Tusken dùn en bossen mei dennegeur en foegelsang
Der rond un polle folk hinne et hit us klokkegang.
Dir ôde bomen stinne en de rongst in de kroenkelwei
En et dennegeur dat roeket der sò heerlijk
En oan de kanten bloeit de hei
En wir de mosken tsjilpen
oan de oerkant un koekoek roept
En de mezen iten siedsys ut et weiland
En un feldmuske trog et hoet hinne kroept.
Wer paddestoelen en farens stinne
En wer et gònst fan et foegelensang
Dat is for mi et jeafste plakje
So'n ronkje trog et klokkegang.

nei de dokter

'k Most effen nei de dokter
ik wit nèt precies wîr for
màr 't stong opschrôwn op un pepirreke
'k waar helendal nèt bang dirfôr.
De dokter makket de doar eapen
et stjongte ergers nei
mei syn wyte jas oan
koom ik ut de rei.

Gin mar sitte famke
sei di da tsjin mi
joch my mar et papirekke
ik leis et wòl for di.
Dir stongen un knoare flessen
un schilje en un tang
wat spuutsies, un pot watten
ik woer noe wòl wat bang.

Hy trok un laadse eapen
un fleske koôm der ut
ik môst un drankje habbe
dat war alles, 'k war gauw wer d'ut.
Schimmerjongs brochten et yn un korke
bi de minsken oan de doar
medisyne for de sjêke minsken
myn drankje smakkede goor.

Yn et korke saag ik lizzen
dôskes, fleskes, great en lyts
ja, selfs kiespiene watsies
seker ien mèi un sère kies.
Zalfkes for pûsten en swalmkes
druppels for 't ear
pinchôle pimperementen
en wat nèt allegeer meer.

Ik wol nooit gyn dokter wôrre
better meitsen, is wòl mooi work
màr 's nachts et bêd utmotte
liket mi so'n grette sorg.
Als sjeek bist, mòt de dokter komme
bist bêtter dan heart i et nooit
raar nè? So bin noe minsken
ikself bin eak ien fan dat soort!

Is er reiner bân op ierde dat un minsk sich hechter bynt
Dan un bôn an har ouer,
en un ouer an har bon.

Altyd et goeie foarbeeld folge wat ja leerd het hie.
Wist altyd op koest bouwen noait echt felitte solle se di.
Ja learde yn de mimmetaal di troch myn ieren floeit
Ja waar et di mi learden de hannen te fouwen
For Him di 't al gebied.

Hó fier geet toch dyn ouersjeafde
Hó onbesprekkelik is hun trouw.
Ik wit et want for dyn bôn dogst alles
Selfs al binne se di ontrouw.

Er is gyn reiner bân op ierde
Dat un minsk sich hechter bynt
Dan un bôn an har ouer
en un ouer an har bôn.

de ôde tiid

As wy et noe oer froeger hadde
Wat waar dat noe for tiid,
Waar ommers wol sò jeaf en fredig
Sòn oangesicht en fried.

Ik sol di deries effen oan ferplaatstse
So 'n honderd jier werom
En wy stongen nog te preitsen
So mei so 'n schoatse om.

En un haslap om de hóle
En ús hónnen kroem fan 't work.
Gyn cent hast om te trouwjen
En oer folle bôn mei ouersorg.

Un halfstiens morre waar et meestal
Wer in de winter et iis op de tekkens lei
En werst et wetter hállet út de sea, en krútsys
en hast gyn penning hast for de bakkerij.

Alles waar un doebeltse waad.
Gyn tried fedinest noe
Ja beresting en tefredenheid
Wat koeën de minsken oars?

Ja deelden meer meimekorm eak
Lief en leed en wie deeën kra
Bang gean nei di tiid werom.
Ik jouw dat wol gienyn

Wy hadde et noe folste goêd.
Dirom beslet ik dit feske mei
An dikensmoai feflannen tiid feby
Wolst noe nog altyd nar froeger tó ja?
Mar nom dan eak de earemoêde mei.

Als ik jierig waar
 dan koomen, alle frongen op pety
 Mim hieë, deagen for di tiid al
 aaregietsies makket, for de sliënnerie.

Op un grètte tafel stong dan
 helemaal fersiert
 ranja gleisen mei un rietse
 en schuutelties wirrop de taart most stean.

O wat zijn we heden blij, woêr sjongget
 en wie hieën hoëdsies fan papier
 ullevellen yn un koemke
 sô woer myn ferjierdei fiert.

Tusken taart en ranja
 gongen wie spîltsies dwean
 ezelprikje goechelje en koëkchapje
 Mim liêt us mar mooi begean!

Ta trakteeerjede us mei
 langreanneplaatsies op 't behang of wyte doek
 ondertusken waar `t schaalte rong gyn
 ûs bêkken waren fol mei snoep!

Dan woer d'er eak nog smokkeld
 wyte bôlle mei sikkelaat
 en dan, gauw nei hús tô
 eerst de jaskes effen oan!

Om sôn oer waar alles wèr tûs brocht
 en woeren de pakkies ûtpakket troch mi
 nou, ik wol wèr jierig wèze
 ik bin gek op nijjierspety!

't schoelboek

Alles koôm wèr boppen,
't rochtboek fan de Ds. Vossersschoêl
oêr froeger, mei wyte schoatsies op de foto
en kriebelkoeskes oan.

De jonkies yn matrôzepakkies
en famkes mei strikken yn et hier
de boppenmeester, mei un heel stiêf bodse
en 't stokje yn de hôn.

De earemoed waar oêrol om di hinne
de minsken hieden 't net breed
toch war d'er op stritte, meer te belibje
en woer d'er lakket bi de fleet!

Als 't noe praatest oer un Ingel
dan waar dat juffrouw Roôseboom
ja gông de hele klas nei
fan lusekop tot rokkezoom.

Hàst dô fanmoan al iten?
Ja libbede mei iederiên mei
dyn klompke môt makket wòrre
ik betèl 't je wòl, dat waar wat ja sei.

Handwòrkjen en schiênschrift
kwattareep en snottebels
allegeer fan di dingen
di's noe nèt meer tjinkomst
tsjinwòrg hâbbe ja kompoeterlès.

fiif en seventig jier, de schoêl mei de Biebel
had syn stempel op us Schylge drukt
dit alles koom wèr effen boppen
't rôchtboek fan di ôde Vos!

Minstens trea maal yn et jier
kreegst un cijfer for 't rapport
troch goêd dyn best te dwean
kanst hast wól riêde wat 't word.

Mar stóngst der nèt so goed for
most better dwean dyn best
foaral for't kryst en ôergeangsrapport!

Meestal waar 't seks en un kwart of sôn
gewone middelmaat
màr for feskes en de tekening
un tjokke acht en gimmestiek un fiif worg!

de wever

Als weefwork is myn libben
weefet nei Gods plan
Hie wit et, te kleurjen
so Hi allinnig kan.

Hy weefet, mot ik jouwe
eak 't lieen mei syn hôn
mar hi schouwet de boppen
en ik de onderkant.

Iens stoppe alle spoêlen
et weefgetouw falt dan stil
God sol et doek oprólje
dan ferstin ik syn wil.

De tjustre tridden komen
fan pas en formje schiën
mei goud en zilver biemekorm
un petroen so wonderschiën.